

# Jer

## Chapter 32

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
(בשנה) | [בשנת] | יהוה | מאת | ירמיהו | אל- | היה | אשר- | תדבר  
ing-taun | [ketiv] | Yéhuwah | saking | Yirmeyahu | dhateng- | dados | ingkang- | pangandikan  
[H8141](#) | [H8141](#) | [H3068](#) | [H0854](#) | [H3414](#) | [H0413](#) | [H1961](#) | [H1697](#)

שנה | עשרה | שמונה | תשנה | היא | יהודה | מלך | לצדקיהו | העשרית  
taun | welas | kaping-wolulas- | taun | punika | Yéhuda | raja | kangge-Zedekia | kaping-sedasa  
[H8141](#) | [H6240](#) | [H8083](#) | [H8141](#) | [H1931](#) | [H3063](#) | [H4428](#) | [H6667](#) | [H6224](#)

לנבוכדנאצר:  
kangge-Nebukadnezar  
[H5019](#)

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia ing tahun kang kaping sapuluhe jumenenge Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, iku taun kang kaping wolulase jumenenge Sang Prabu Nebukadnezar.

2  
נביא | ירמיהו | ירושלם | על- | צרים | בבל | מלך | חיל | ואז  
nabi | lan-Yirmeyahu | Yérusalèm | dhateng- | ngepung | Babil | raja | wadya-bala | lan-lajeng  
[H5030](#) | [H3414](#) | [H3389](#) | [H0894](#) | [H4428](#) | [H2428](#)

יהודה: | מלך | בית | אשר | המטרה | בחצר | כלוא | היה  
Yéhuda | raja | ing-griya- | ingkang | pakunjaran | ing-plataran | dipun-kurung | dipun-kunjara  
[H3063](#) | [H4428](#) | [H4307](#) | [H3607](#) | [H1961](#)

Ing wektu iku wadya-balane ratu ing Babil ngepung kutha Yerusalem, dene Nabi Yeremia kinunjara ana ing plataraning pajagan ing kratone ratu ing Yehuda.

3  
מדוע | לאמר | יהודה | מלך- | צדקיהו | כלאו | אשר  
kénging-punapa | ngandika | Yéhuda | raja- | Zedekia | ngurung-piyambakipun | ingkang  
[H4069](#) | [H0559](#) | [H3063](#) | [H4428](#) | [H6667](#) | [H3607](#)

נתן | הנני | יהוה | אמר | כה | לאמר | נבא | אתה  
maringi | lah-Kawula | Yéhuwah | ngandika | mekaten | ngandika | medhar-wangsit | panjenengan  
[H5414](#) | [H2009](#) | [H3068](#) | [H0559](#) | [H3541](#) | [H0559](#) | [H5012](#)

ולכדה: | בבל | מלך- | ביד | תזאת | העיר | את-  
lan-ngrebat-piyambakipun | Babil | raja- | ing-asta | puniki | kitha | [obj]-  
[H3920](#) | [H0894](#) | [H4428](#) | [H3027](#) | [H2063](#) | [H0853](#)

Nabi Yeremia anggone kakunjara ana ing kono dening Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda iku, awit kadakwa meca mangkene: "Yagene sira meca: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ngulungake kutha iki marang tangane ratu ing Babil, supaya diebroki;

	כִּי amargi <a href="#">H3778</a>	הַכְּשָׁדִים tiyang-Kasdim <a href="#">H3778</a>	מִיַּד saking-asta <a href="#">H3027</a>	וַיִּלְט lolos <a href="#">H4422</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	מֶלֶךְ raja <a href="#">H4428</a>	וַצְדָקְיָהוּ lan-Zedekia <a href="#">H6667</a>	4
פִּי tutuk-piyambakipun <a href="#">H6310</a>	וְדִבְרֵ- lan-ngandika- <a href="#">H1696</a>	בָּבֶל Babil <a href="#">H0894</a>	מֶלֶךְ- raja- <a href="#">H4428</a>	בְּיַד ing-asta <a href="#">H3027</a>	וַנָּתַן dipun-pasrahaken <a href="#">H5414</a>		הִנָּתַן dipun-pasrahaken <a href="#">H5414</a>		
	(עֵינָיו) netra-piyambakipun <a href="#">H5869</a>	[עֵינוֹ] [ketiv] [obj]- <a href="#">H0853</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְעֵינָיו lan-netra-piyambakipun <a href="#">H0853</a>		פִּי tutuk-piyambakipun <a href="#">H6310</a>		עַם- kaliyan- <a href="#">H7200</a>	
								תִּרְאִינָה: ningali <a href="#">H7200</a>	

Zedhekia, ratu ing Yehuda, bakal ora bisa oncat saka tangane wong ing Kasdim nanging mesthi bakal diulungake marang ratu ing Babil, temah dheweke bakal sapocapan adu arep, sarta pandeng-pandangan karo dheweke.

עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	יְהוּדָה piyambakipun-wonten <a href="#">H1961</a>	וְשָׁם lan-ing-mrika <a href="#">H8033</a>	וַצְדָקְיָהוּ Zedekia <a href="#">H6667</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וַיִּלְךְ ngirid <a href="#">H3212</a>	וּבָבֶל lan-dhateng-Babil <a href="#">H0894</a>	5	
תַּלְחִמּוֹ panjenengan-perang <a href="#">H3068</a>	כִּי amargi <a href="#">H3068</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	נֶאֱמַר- pangandikan- <a href="#">H5002</a>	אֹתוֹ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	פָּקְדֵי Kawula-migatosaken- <a href="#">H0853</a>			
				פ [ ]	תִּצְלִיחוּ: kasil <a href="#">H3808</a>	לֹא boten <a href="#">H3778</a>	הַכְּשָׁדִים tiyang-Kasdim <a href="#">H3778</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0854</a>

Zedhekia bakal kaangkatake menyang ing Babil lan bakal manggon ana ing kana, nganti Ingsun nggalih marang dheweke, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Manawa sira perang nglawan wong ing Kasdim iku, sira ora bakal begja!"

וַיֹּאמֶר: ngandika <a href="#">H0559</a>	אֵלַי dhateng-Kawula <a href="#">H0413</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	דְּבַר- sabda- <a href="#">H1697</a>	הָיָה wonten <a href="#">H1961</a>	וַיִּרְמְיָהוּ Yirmeyahu <a href="#">H3414</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	6
---	--	--	--	--	--	--	---

Pangandikane Nabi Yeremia: "Aku wus kadhawuhan dening Sang Yehuwah, mangkene:

וַיֹּאמֶר ngandika <a href="#">H0559</a>	אֵלַי dhateng-panjenengan <a href="#">H0413</a>	בָּא rawuh <a href="#">H0935</a>	דִּדְךָ paman-panjenengan <a href="#">H1730</a>	שָׁלֵם Salum <a href="#">H7967</a>	בֶּן- putra- <a href="#">H2601</a>	חַנְמֵאֵל Hanamel <a href="#">H2601</a>	הָיָה lah <a href="#">H2009</a>	7
	כִּי amargi <a href="#">H6068</a>	בְּעֵנֹתוֹת ing-Anatot <a href="#">H6068</a>	אֲשֶׁר ing kang <a href="#">H6068</a>	שְׂדֵי tegal-Kawula <a href="#">H6068</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לְךָ kangge-panjenengan <a href="#">H7069</a>	קָנָה tumbas <a href="#">H7069</a>	
			לְקָנֹת: kangge-tumbas <a href="#">H7069</a>	הִנָּאֵלָה tebusan <a href="#">H1353</a>	מִשְׁפָּט hak <a href="#">H4941</a>	לְךָ kangge-panjenengan <a href="#">H4941</a>		

Lah, Hanameel, anake Salum, pamanira, bakal nemoni sira kalawan usul: Pategilan kula ingkang wonten ing Anatot, sampeyan tumbas, amargi sampeyan ingkang gadhah hak-nebus lan numbas.

יְהוּוּהַ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	כְּדַבֵּר miturut-sabda <a href="#">H1697</a>	דְּרִי paman-Kawula <a href="#">H1730</a>	בֶּן- putra-	חַנְמָאֵל Hanamel <a href="#">H2601</a>	אֵלִי dhateng-Kawula <a href="#">H0413</a>	וַיִּבְא lan-rawuh <a href="#">H0935</a>	8
אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	נָא sumangga <a href="#">H4994</a>	קָנָה tumbas <a href="#">H7069</a>	אֵלִי dhateng-Kawula <a href="#">H0413</a>	וַיִּגְמַר lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	הַמַּטְרָה pakunjaran <a href="#">H4307</a>	חֲצֵר plataran <a href="#">H0413</a>	
	כִּי- amargi-	בְּנִימִין Binyamin <a href="#">H1144</a>	בְּאַרְצֵי ing-tanah <a href="#">H0776</a>	וְאִשְׁרֵי ingkang	בְּעֵנְוֹת ing-Anatot <a href="#">H6068</a>	אִשְׁרֵי- ingkang-	שָׂדֵי tegal-Kawula
	קָנָה- tumbas- <a href="#">H7069</a>	הַנְּאֻלָּה tebusan <a href="#">H1353</a>	וּלְהָ lan-kangge-panjenengan	הִרְשָׁה warisan <a href="#">H3425</a>	מִשְׁפָּט hak <a href="#">H4941</a>	לְךָ kangge-panjenengan	
	הוּא: punika <a href="#">H1931</a>	יְהוּוּהַ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	דְּבַר- sabda- <a href="#">H1697</a>	כִּי bilih	וְאִדְעַ lan-Kawula-mangertos <a href="#">H3045</a>	לְךָ kangge-panjenengan	

Sawuse mangkono cundhuk karo pangandikane Sang Yehuwah, Hanameel, nakdulurku, nuli nemoni aku ana ing plataraning pajagan lan ngusulake marang aku: Pategilan kula ingkang wonten ing Anatot, ing tlatahipun Benyamin, sampeyan tumbas, amargi sampeyan ingkang gadhah hak-ndarbeni lan hak-nebus; sampeyan tumbas punika! Aku banjur ngreti, yen prakara iku saka Sang Yehuwah.

אִשְׁרֵי ingkang	דְּרִי paman-Kawula <a href="#">H1730</a>	בֶּן- putra-	חַנְמָאֵל Hanamel <a href="#">H2601</a>	מֵאֵת saking <a href="#">H0854</a>	הַשָּׂדֵה tegal	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְאִקְנָה lan-Kawula-tumbas <a href="#">H7069</a>	9
שְׁקָלִים sekel <a href="#">H8255</a>	שִׁבְעָה pitung <a href="#">H7651</a>	הַכֶּסֶף pérak <a href="#">H3701</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לֹא kangge-piyambakipun	וְאִשְׁקָלָהּ- lan-Kawula-nimbang- <a href="#">H8254</a>	בְּעֵנְוֹת ing-Anatot <a href="#">H6068</a>		
						הַכֶּסֶף: pérak <a href="#">H3701</a>	וְעֵשְׂרָה lan-sedasa <a href="#">H6235</a>	

Dadine aku nuku palemahan, kang ana ing Anatot iku saka tangane Hanameel, anake pamanku mau lan nimbang dhuwite pitulas sekel salaka.

עֲדִים seksi <a href="#">H5707</a>	וְאִעֲד lan-Kawula-ngundang	וְאִחֲתָם lan-Kawula-nyap <a href="#">H2856</a>	בְּסֶפֶר ing-layang	וְאִכְתָּב lan-Kawula-nyerat <a href="#">H3789</a>	10
		בְּמֵאזְנִים: ing-timbangan <a href="#">H3976</a>	הַכֶּסֶף pérak <a href="#">H3701</a>	וְאִשְׁקָל lan-Kawula-nimbang <a href="#">H8254</a>	

Aku nulis layang pratandha dol-tinuku, kang nuli kaecap lan kaseksekake, dhuwite banjur daktimbang ana ing traju.

וְתַחֲקִים lan-adat <a href="#">H2706</a>	הַמְצֻנָה pranatan <a href="#">H4687</a>	הִתְחַתֵּם ingkang-dipun-sap <a href="#">H2856</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	הַמְקָנָה tumbas <a href="#">H4736</a>	סֶפֶר layang	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְאִקַּח lan-Kawula-mendhet <a href="#">H3947</a>	11
						הַנְּלִי: ingkang-menga <a href="#">H1540</a>	וְאֶת- lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	

Aku banjur njupuk layang pratandha dol-tinuku, iya kang kaecap, iya turunane kang bukakan.

בֶּן- putra-	נֶרְיָהּ Néria <a href="#">H5374</a>	בֶּן- putra-	בָּרוּךְ Barukh <a href="#">H1263</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	הַמְקִנָּה tumbas <a href="#">H4736</a>	הַסָּפֵר layang	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְאֵתָן lan-Kawula-maringi <a href="#">H5414</a>
הַכְּתָבִים ingkang-nyerat <a href="#">H3789</a>	הָעֵדִים seksi <a href="#">H5707</a>	וְלְעֵינַי lan-ing-ngarsaning	הָדַי paman-Kawula <a href="#">H1730</a>		חַנְמֵאֵל Hanamel <a href="#">H2601</a>	לְעֵינַי ing-ngarsaning	מַחְסֵיָהּ Mahseya <a href="#">H4271</a>	
בְּחֶצֶר ing-plataran	הַיְשָׁבִים ingkang-lenggah <a href="#">H3427</a>	הַיְהוּדִים tiyang-Yéhudi <a href="#">H3064</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	לְעֵינַי ing-ngarsaning	הַמְקִנָּה tumbas <a href="#">H4736</a>	בְּסָפֵר ing-layang	הַמְטָרָה: pakunjaran <a href="#">H4307</a>	

Aku nuli masrahake layang pratandha mau marang Barukh bin Neria bin Makhseya ana ing ngarepe Hanameel, anake pamanku iku, ana ngarepe para seksi kang padha melu nandha-tangani layang pratandha mau, lan ana ngarepe kabeh wong Yehuda kang ana ing plataraning pajagan kono.

לְאִמְרֵךָ: ngandika <a href="#">H0559</a>	לְעֵינֵיהֶם ing-ngarsanipun	בָּרוּךְ Barukh <a href="#">H1263</a>	אֶת [obj] <a href="#">H0853</a>	וְאֶצְוָה lan-Kawula-dhawuhi <a href="#">H6680</a>
--	--------------------------------	---	---------------------------------------	--

Ana ing ngarepe para wong iku aku meling marang Barukh, tembungku:

אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לְקוֹחַ mendhet <a href="#">H3947</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Gusti Allah <a href="#">H0430</a>	צְבָאוֹת Pangeran-sarwa-dumadi	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אָמַר ngandika <a href="#">H0559</a>	כֹּה- mekaten- <a href="#">H3541</a>		
סָפֵר layang <a href="#">H0853</a>	וְאֵת lan-[obj]	הַחֲתוּם ingkang-dipun-sap <a href="#">H2856</a>	וְאֵת lan-[obj] <a href="#">H0853</a>	הִזָּה puniki <a href="#">H2088</a>	הַמְקִנָּה tumbas <a href="#">H4736</a>	סָפֵר layang <a href="#">H0853</a>	אֶת [obj] <a href="#">H0853</a>	הָאֵלֶּה puniki <a href="#">H0428</a>	הַסָּפֵרִים layang
רְבִים: kathah	יָמִים dinten <a href="#">H3117</a>	יַעֲמָדוּ awèt <a href="#">H5975</a>	לְמַעַן supados <a href="#">H4616</a>	חֲלֵי- lemah <a href="#">H2789</a>	בְּכָלֵי- ing-wadhah- <a href="#">H3627</a>	וְנִתְּתָם lan-lebetaken-punika <a href="#">H5414</a>	הִזָּה puniki <a href="#">H2088</a>	הַגְּלוּיִם menga <a href="#">H1540</a>	

ס  
□

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allaha Israel: Layang-layang iki jupuken iya kang mawa ecap, iya turunane kang bukakan, kabeh dokokna ana ing wadhah grabah supaya awet suwe.

עוֹד malih <a href="#">H5750</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Gusti Allah <a href="#">H0430</a>	צְבָאוֹת Pangeran-sarwa-dumadi	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אָמַר ngandika <a href="#">H0559</a>	כֹּה mekaten <a href="#">H3541</a>	כִּי amargi	
		פּ: □	הָאֵת: puniki <a href="#">H2063</a>	בְּאַרְץ ing-tanah <a href="#">H0776</a>	וּבְרָמִים lan-kebon-anggur <a href="#">H3754</a>	וְשָׂדוֹת lan-tegal	בְּרִיָּה griya <a href="#">H7069</a>	יִקְנוּ dipun-tumbas

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allaha Israel: Wong bakal tuku omah, pategalan lan kebon anggur maneh ana ing nagara kene.



תָּוּחַ הַיּוֹם עַד- מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ- וּמִפְתֵּי אֲתוֹת שְׁמֵת אֲשֶׁר- 20  
 puniki dinten ngantos- Mesir ing-tanah- lan-mukjijat tandha maringi ingkang-  
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4159](#) [H0226](#)

שָׁמָּה לָּךְ וַתַּעֲשֶׂה- וּבְאֶרֶם וּבְיִשְׂרָאֵל  
 asma kangge-Panjenengan lan-Panjenengan-damel- lan-ing-manungsa lan-ing-Israèl  
[H8034](#) [H0120](#) [H3478](#)

הַיּוֹם: כִּי־וּמָר  
 puniki kados-dinten  
[H2088](#) [H3117](#)

Paduka punika ingkang ngatingalaken pratandha tuwin kaelokan wonten ing tanah Mesir, ngantos dumugi ing dinten punika dhateng Israel lan dhateng umat manungsa, temah asma Paduka kasuwur, kados ingkang kacetha ing dinten punika.

מִצְרַיִם מְאָרֶץ יִשְׂרָאֵל אֶת- עַמָּךְ וַתֵּצֵא אֶת- 21  
 Mesir saking-tanah Israèl [obj]- umat-Panjenengan [obj]- lan-Panjenengan-ngirid  
[H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3318](#)

נִטְוִיָּה וּבְקָלִיָּע חֻקָּה וּבִיד וּבְמוֹפְתֵימ בְּאֲתוֹת  
 kaunjukaken lan-kalihan-lengen kiyat lan-kalihan-asta lan-kalihan-mukjijat kaliyan-tandha  
[H5186](#) [H0248](#) [H2389](#) [H3027](#) [H4159](#) [H0226](#)

וּבְמוֹרָא גְדוֹל:  
 ageng lan-kalihan-kajrihan

Paduka sampun ngentasaken umat Paduka Israel saking tanah Mesir klayan pratandha tuwin kaelokan, srana asta ingkang rosa saha kaacungaken, sarta kanthi pagiris ingkang ngebat-ebati.

אֲשֶׁר- הַיּוֹאת הָאֶרֶץ אֶת- לָהֶם וַתֵּן  
 ingkang- puniki tanah [obj]- kangge-piyambakipun lan-Panjenengan-maringi  
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶרֶץ לָהֶם לָתֵת לְאֲבוֹתָם נִשְׁבַּעַתְּ  
 tanah kangge-piyambakipun kangge-maringi dhateng-leluhur-piyambakipun Panjenengan-supaos  
[H0776](#) [H5414](#) [H0001](#) [H7650](#)

וּדְבַשׁ: חֶלֶב זָבֵת  
 lan-madu susu ingkang-ilib  
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#)

Punapadene Paduka sampun maringi tanah punika kados ingkang Paduka prasyakaken klayan supaos, dhateng para leluhuripun, bilih badhe Paduka paringaken, tanah ingkang luber puwan saha maben.

בְּקוֹלְךָ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ  
 ing-swanten-Panjenengan mirengaken lan-boten- piyambakipun lan-nglenggahi lan-rawuh  
[H8085](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#)

אֲשֶׁר- כָּל- אֶת- הַלְּבוֹ (וּבְתוֹרֵתֶךָ) לָא- וּבְתוֹרֵתֶךָ  
 ingkang sedaya- [obj] mlampah boten- lan-ing-Torèt-Panjenengan [ketiv]  
[H3605](#) [H0853](#) [H1980](#) [H3808](#) [H8451](#) [H8451](#)

עָשׂוּ לָא לַעֲשׂוֹת לָהֶם צִוִּיתָה  
 nindakaken boten kangge-nindakaken kangge-piyambakipun Panjenengan-dhawuhi  
[H3808](#) [H6680](#)

הַיּוֹאת: הַרְעָה כָּל- אֶת- אֲתָם וַתִּקְרָא  
 puniki bilai sedaya- [obj] dhateng-piyambakipun lan-Panjenengan-ndhatengaken  
[H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7122](#)

Wasana sami mlebet ing tanah punika, ingkang lajeng dipunejegi, nanging sami boten ngestokaken dhateng dhawuh Paduka, boten miturut dhateng Toret Paduka; sami boten nglampahi sadaya ingkang Paduka dhawuhaken, supados dipun lampahi. Milanipun Paduka ndhawahaken sadaya bilai punika.

וְהָעִיר	לְלִכְרָהּ	הָעִיר	בָּאוּ	הַסְּלָלוֹת	הָנְהָה	24
lan-kitha	kangge-ngrebat-piyambakipun	kitha	rawuh	gunungan-pangepungan	lah	
	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5550</a>	<a href="#">H2009</a>	

עָלְיָהּ	הַנְּלָחָמִים	הַכְּשָׁדִים	בֵּיד	נִתְּנָה	
dhateng-piyambakipun	ingkang-perang	tiyang-Kasdim	ing-asta	dipun-pasrahaken	
		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	

הָיָה	דְּבַרְתָּ	וְאִשָּׁר	וְהִרְבָּר	וְהִרְעַב	הִחְרַב	מִפְּנֵי
dados	Panjenengan-ngandika	lan-punapa	lan-pageblug	lan-paceklik	pedhang	saking-ngajeng
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>

וְהִנְגָה	רְאָה:
ningali	lan-lah-Panjenengan
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2009</a>

Lah, tembok-tembok ingkang badhe kadamel ngepang lan mbedhah kitha punika sampun celak; kalayan pedhang, pailan lan pageblug kitha punika sampun dipun ulungaken dhateng tiyang Kasdim ingkang sami nempuh. Inggang Paduka ngandikakaken punika sampun kaleksanan; Paduka piyambak sampun nguningani.

לָהּ	קָנָה-	יְהוּוָה	אֲדֹנָי	אֵלַי	אָמַרְתָּ	וְאִתָּהּ	25
kangge-Panjenengan	tumbas-	Yéhuwah	Gusti	dhateng-Kawula	ngandika	lan-Panjenengan	
	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		

הַכְּשָׁדִים:	בֵּיד	נִתְּנָה	וְהָעִיר	עֵדִים	וְהָעֵד	בְּכֶסֶף	הַשָּׂדֶה
tiyang-Kasdim	ing-asta	dipun-pasrahaken	lan-kitha	seksi	lan-ngundang	kaliyan-pérak	tegal
<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5707</a>		<a href="#">H3701</a>	

Ewadene Paduka, dhuh Pangeran Yehuwah, sampun ngandika dhateng kawula: Pategalan iku tukunen kalawan salaka sarta seksekna. -- Mangka kitha punika sampun kaulungaken dhateng tanganipun tiyang Kasdim."

לְאִמְרָ:	יִרְמְיָהוּ	אֵל-	יְהוּוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	26
ngandika	Yirmeyahu	dhateng-	Yéhuwah	sabda-	lan-dados	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

כָּל-	יִפְלֵא	הַמִּמְנוּי	בָּשָׂר	כָּל-	אֱלֹהֵי	יְהוּוָה	אָנִי	הָנְהָה	27
sedaya-	mokal	punapa-saking-Kawula	daging	sedaya-	Gusti Allah	Yéhuwah	Kawula	lah	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6381</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2009</a>	

דְּבַר:
prakawis
<a href="#">H1697</a>

"Sanyatane, Ingsun iki Yehuwah, Gusti Allahe sakehing titah; apa ana barang kang mokal tumrap Ingsun?

בֵּיד	הָאֵת	הָעִיר	אֵת-	נִתַּן	הַנְּנִי	יְהוּוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	28
ing-asta	puniki	kitha	[obj]-	maringi	lah-Kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	pramila	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

וְלִכְרָהּ:	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶזֶזַר	וּבֵיד	הַכְּשָׁדִים
lan-ngrebat-piyambakipun	Babil	raja-	Nebukadnezar	lan-ing-asta	tiyang-Kasdim
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5019</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3778</a>

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun maringake kutha iki marang tangane wong Kasdim lan marang Nebukadnezar, ratu ing Babil, lan dheweke bakal mbedhah kutha iki.

אֶת- [obj]- H0853	וְהִצִּיתוּ lan-ngobong H3341	הַזֹּאת puniki H2063	הָעִיר kitha	עַל- dhateng-	הַנְּלָחֵמִים ing kang-perang	הַכְּשָׁרִים tiyang-Kasdim H3778	וּבָאוּ lan-rawuh H0935
אֲשֶׁר ing kang	הַבָּתִּים griya	וְאֵת lan-[obj] H0853	וְיִשְׂרָפֹהָ lan-nggesengaken-piyambakipun H8313	בְּאֵשׁ kaliyan-geni H0784	הָעִיר puniki H2063	הָעִיר kitha	
נִסְכִּים pisung-sung-unjukan H5262	וְהִסְכוּ lan-nyidra	לְבַעַל kangge-Baal	נְנוּתֵיהֶם payon-piyambakipun H1406	עַל- dhateng-	קָטְרוּ ngobong-dupa		
		הַכְּעֵסָנִי: ndadosaken-Kawula-duka H3707		לְמַעַן supados H4616	אֲחֵרִים sanès H0312	לְאֵלֵהֶם kangge-allah H0430	

Kutha iki bakal kaobong lan kadadekake areng dening wong Kasdim kang merangi, dalah omah-omah kang payone kanggo papan kekutug nyembah marang brahala Baal lan kanggo gawe sesajen omben-omben marang Allah liyane, kanggo nukulake gerahing galihingSun.

הָרַע awon	עָשִׂים nindakaken	אֵךְ namung H0389	יְהוּדָה Yéhuda H3063	וּבְנֵי lan-putra	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי- putra-	הָיוּ dados	כִּי- amargi-	30
אֵךְ namung H0389	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי- putra-	כִּי amargi	מִנְעָרְתֵיהֶם saking-nem-piyambakipun	בְּעֵינָי ing-paningal-Kawula				
יְהוּוָה: Yéhuwah H3068	נֶאֱמַר- pangandikan- H5002	יְדִיהֶם asta-piyambakipun H3027	בְּמַעֲשָׂה kaliyan-padamelan H4639	אֵתִי Kawula H0853	מִכְּעֵסִים ndadosaken-Kawula-duka H3707				

Amarga wong Israel lan wong Yehuda mung tansah nglakoni kang ala ana ing ngarsaningSun wiwit nom-noman mula, sanyata, wong Israel mung tansah nuwuhake gerahing panggalihingSun srana panggawening tangane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

לִי kangge-Kawula	הַיְתָה dados H1961	הַמָּתִי duka-Kawula H2534	וְעַל- lan-dhateng-	אֲפִי bebendu-Kawula H0639	עַל- dhateng-	כִּי amargi	31		
הָיָה puniki H2088	הַיּוֹם dinten H3117	וְעַד lan-ngantos H5704	אוֹתָהּ piyambakipun H0853	בָּנוּ mbangun H1129	אֲשֶׁר ing kang H3117	הַיּוֹם dinten H3117	לְמַן- saking- H2063	הָעִיר puniki H2063	
			פָּנָי: pasuryan-Kawula H6440	מֵעַל saking-ngajeng	לְהִסְרָה kangge-nyingkiraken-piyambakipun H5493				

Lan kutha iki wiwit madege nganti saprene tansah marakake duka lan mulad-mulading bebenduningSun, mulane mesthi Sunbengkas saka ing ngarsaningSun,

עָשׂוּ dipun-tindakaken    אֲשֶׁר ingkang    יְהוּדָה Yéhuda    וּבְנֵי lan-putra    יִשְׂרָאֵל Israèl    בְּנֵי-putra-    רָעַת awon    כָּל- sedaya-    עַל amargi    32

שָׂרִיחֵם panggedhe-piyambakipun    מְלָכֵיהֶם raja-piyambakipun    הָמָּה piyambakipun    לְהַכְעִסְנִי kangge-ndadosaken-Kawula-duka  
[H8269](#)    [H4428](#)    [H1992](#)    [H3707](#)

וְיֹשְׁבֵי lan-tiyang-manggen    יְהוּדָה Yéhuda    וְאִישׁ lan-saben-tiyang    וּנְבִיאֵיהֶם lan-nabi-piyambakipun    כְּהֹנֵיחֵם imam-piyambakipun  
[H3427](#)    [H3063](#)    [H0376](#)    [H5030](#)    [H3548](#)

יְרוּשָׁלַם :  
 Yérusalèm  
[H3389](#)

marga saka sakehing piala kang dilakoni dening wong Israel lan Yehuda, kang nukulake gerahing pangalihingSun, sarta dening para wong iku dhewe, para ratune, para panggedhene, para imame, para nabine, wong Yehuda lan wong kang manggon ing kutha Yerusalem.

הַשָּׂמַיִם tansah    אֲתָם piyambakipun    וְלִמְדָּה lan-mulang    פָּנִים pasuryan    וְלֹא lan-boten    עֶרְוָה geger    אֵלַי dhateng-Kawula    וַיִּפְגְּמוּ lan-males    33  
[H7925](#)    [H0853](#)    [H3925](#)    [H6440](#)    [H3808](#)    [H6203](#)    [H0413](#)    [H6437](#)

וְלִמְדָּה lan-mulang    מוֹסְרָה : piwulang    לְקַחַת kangge-nampi    שְׂמֵעִים mirengaken    וְאִינָם lan-boten    וְלִמְדָּה lan-mulang  
[H4148](#)    [H3947](#)    [H8085](#)    [H0369](#)    [H3925](#)

Wong iku padha nyingkur Ingsun lan ora madhep marang Ingsun, lan sanadyan anggoningSun merdi tanpa kendhat, lumuh ngrungokake lan nanggapi pamerdingSun.

שְׁמִי asma-Kawula    נִקְרָא- kasebut-    אֲשֶׁר- ingkang-    בְּכִיּוֹת ing-griya    שְׂקוּצֵיהֶם rereged-piyambakipun    וַיִּשְׂיִמוּ lan-manggènaken    34  
[H8034](#)    [H7121](#)    [H8251](#)

עָלִיו ing-piyambakipun    לְטַמְּאוֹ : kangge-ngregedi-piyambakipun

Dewa-dewane kang marakake najis dipapanake ana ing padalemaningSun, kang ing dhuwure asmaningSun sinebut, kanggo najisake iku.

וַיִּבְנוּ אֶת-בְּמֹת הַבַּעַל וְאֲשֶׁר בְּנֵי בֶן-הַנֹּחַם    35  
 Hinom    putra-    ing-lembah    ingkang    Baal    papan-inggil    [obj]-    lan-mbangun  
[H2011](#)    [H1516](#)    [H1116](#)    [H0853](#)    [H1129](#)

לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם בְּנוֹתֵיהֶם    וְאֶת-    בְּנֵיהֶם    אֶת-    לְהַעֲבִיר    36  
 kangge-Molèkh    putri-piyambakipun    lan-[obj]-    putra-piyambakipun    [obj]-    kangge-ngliwataken  
[H4432](#)    [H1323](#)    [H0853](#)    [H0853](#)

אֲשֶׁר    לֹא-    צְוִיתִים    וְלֹא    עֲלָתָהּ    עַל-    לְבִי  
 manah-Kawula    dhateng-    mungghah    lan-boten    Kawula-dhawuhi    boten-    ingkang  
[H5927](#)    [H3808](#)    [H6680](#)    [H3808](#)

לְעֵשׂוֹת    הַתּוֹעֵבָה    הַזֹּאת    לְמַעַן    [הַחֲטִין]    הַחֲטִיאַ (    אֶת-    יְהוּדָה :  
 kangge-nindakaken    kanisthan    puniki    supados    [ketiv]    ndadosaken-dosa    [obj]-    Yéhuda    37  
[H8441](#)    [H2063](#)    [H4616](#)    [H2398](#)    [H3063](#)    [H0853](#)    [H2398](#)

Padha ngadegake tengger-tengger pangurbanan kanggo nyembah marang Baal ana ing Lebak Ben-Hinom, sarana ngobong anak-anake lanang lan wadon minangka kurban marang Molokh, kadadekake kurban ing geni, sanadyan Ingsun ora tau ndhawuhake lan babar pisan ora tau tuwuh ana ing panggalihingSun, yaiku bab nindakake kanisthan iki, temah Yehuda tumiba ing dosa.

36

העיר	אל-	ישראל	אלהי	יהוה	אמר	כה-	לכן	ועתה
kitha	bab-	Israèl	Gusti Allah	Yéhuwah	ngandika	mekaten-	pramila	lan-sapunika
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H6258</a>

בביל	מלך-	ביד	נתנה	אמרים	אתם	ואשר	הזאת
Babil	raja-	ing-asta	dipun-pasrahaken	ngandika	panjenengan	ing kang	puniki
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H2063</a>

ויבקר:	ויברעב	בחרב
lan-kaliyan-pageblug	lan-kaliyan-paceklik	kaliyan-pedhang
<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2719</a>

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel -- tumrap kutha iki kang kokarani: wus diulungake marang tangane ratu ing tanah Babil, marga saka pedhang, pailan lan pageblug:

37

הרחתים	אשר	הארצות	מכל-	מקבצים	הנני
Kawula-nundhung-piyambakipun	ing kang	tanah	saking-sedaya-	nglempakaken	lah-Kawula
<a href="#">H5080</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H2009</a>

גדול	ויקצר	ויבחמתי	באפי	שם
ageng	lan-ing-kanepson	lan-ing-duka-Kawula	ing-bebendu-Kawula	ing-mrika
		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H8033</a>

לבטח:	והשבתיים	הזה	המקום	אל-	והשבתיים
ing-tentrem	lan-Kawula-manggènaken	puniki	papan	dhateng-	lan-Kawula-wangsulaken
<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>

Sanyatane, Ingsun ngempalake para wong iku saka ing sakehing nagara, papan anggoningSun mbuyarake marga saka dukaningSun, mulad-mulading bebenduningSun lan gedhening pamuringingSun, lan Ingsun bakal ngulihake para wong iku mreng lan Sundamel tentrem pamanggone.

38

להם	אדיה	ואני	לעם	לי	והיו
kangge-piyambakipun	dados	lan-Kawula	kangge-umat	kangge-Kawula	lan-dados
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H1961</a>

לאלהים:  
kangge-Gusti Allah  
[H0430](#)

Para wong iku padha dadi umatingSun lan Ingsun jumeneng dadi Gusti Allahe.

39

אחד	ודרך	אחד	לב	להם	ונתתי
satunggal	lan-margi	satunggal	manah	kangge-piyambakipun	lan-Kawula-maringi
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0259</a>			<a href="#">H5414</a>

להם	לטוב	הימים	כל-	אותי	ליראה
kangge-piyambakipun	kangge-saé	dinten	sedaya-	Kawula	kangge-ajrih
		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>

ואחריהם:  
lan-kangge-putra-piyambakipun

Karo maneh Ingsun bakal maringi padha tunggal budi lan tunggal tindak-tanduk, temah padha sumuyud marang Ingsun ing sauruting jaman murih becike saturun-turune besuk.

וְכִרְתִּי וְכִרְתִּי  
lan-Kawula-damel  
H3772

לָהֶם לָהֶם  
kaliyan-piyambakipun  
H1285

בְּרִית בְּרִית  
prajanjian  
H1285

עוֹלָם עוֹלָם  
langgeng  
H5769

אֲשֶׁר אֲשֶׁר  
ingkang  
H3808

לֹא לֹא  
boten-  
H3808

אֲשׁוּב אֲשׁוּב  
Kawula-wangsul  
H7725

מֵאַחֲרֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם  
saking-wingking-piyambakipun  
H3190

לְהִיטִיב לְהִיטִיב  
kangge-nindakaken-saé  
H3190

אוֹתָם אוֹתָם  
piyambakipun  
H0853

וְאֵת- וְאֵת-  
lan-[obj]-  
H0853

יְרֵאֵתִי יְרֵאֵתִי  
ajrih-Kawula  
H3374

אֶתְּנֶן אֶתְּנֶן  
Kawula-maringi  
H5414

בְּלִבְכֶם בְּלִבְכֶם  
ing-manah-piyambakipun  
H3824

לְבַלְהָי לְבַלְהָי  
supados-boten  
H1115

סוֹר סוֹר  
késah  
H5493

מִזְעָלִי מִזְעָלִי  
saking-Kawula

Ingsun bakal damel prasetyan langgeng kalawan umatingSun iku, manawa Ingsun ora bakal nilar, nanging bakal damel becik. Ingsun bakal paring ati kang wedi-asih marang Ingsun, supaya aja ngedohi Ingsun.

וְשִׁטִּי וְשִׁטִּי  
lan-Kawula-bingah  
H7797

עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם  
dhateng-piyambakipun  
H2895

לְהִיטִיב לְהִיטִיב  
kangge-nindakaken-saé  
H2895

אוֹתָם אוֹתָם  
piyambakipun  
H0853

וְנִטְעָתִים וְנִטְעָתִים  
lan-Kawula-nandur  
H5193

בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ  
ing-tanah  
H0776

הַזֹּאת הַזֹּאת  
puniki  
H2063

בְּאֵמֶת בְּאֵמֶת  
ing-leres  
H0571

בְּכֹל- בְּכֹל-  
kaliyan-sedaya-  
H3605

לְבִי לְבִי  
manah-Kawula

וּבְכֹל- וּבְכֹל-  
lan-kaliyan-sedaya-  
H3605

נַפְשִׁי נַפְשִׁי  
nyawa-Kawula  
H5315

ס ס  
[]

Ingsun bakal karenan damel becik marang wong-wong iku, marga saka wong-wong iku, sarta Sundamel tuwuh ana ing nagara kene kalawan setya, kalawan gumolonging galih lan gumolonging nyawaningSun.

כִּי- כִּי-  
amargi-  
H3541

כֹּה כֹּה  
mekaten  
H3541

אָמַר אָמַר  
ngandika  
H0559

יְהוָה יְהוָה  
Yéhuwah  
H3068

כָּאֲשֶׁר כָּאֲשֶׁר  
kados-dénipun  
H0935

הַבְּאֵתִי הַבְּאֵתִי  
Kawula-ndhatengaken  
H0935

אֶל- אֶל-  
dhateng-  
H0413

הָעַם הָעַם  
umat  
H2088

הַזֹּה הַזֹּה  
puniki  
H2088

אֵת אֵת  
[obj]  
H0853

כָּל- כָּל-  
sedaya-  
H3605

הַרְעָה הַרְעָה  
bilai  
H3605

הַגְּדוּלָּה הַגְּדוּלָּה  
ageng  
H2063

הַזֹּאת הַזֹּאת  
puniki  
H2063

כֵּן כֵּן  
mekaten  
H0595

אֲנֹכִי אֲנֹכִי  
Kawula  
H0595

מִבִּיא מִבִּיא  
ndhatengaken  
H0935

עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם  
dhateng-piyambakipun  
H0853

אֵת- אֵת-  
[obj]-  
H0853

כָּל- כָּל-  
sedaya-  
H3605

הַטּוֹבָה הַטּוֹבָה  
kasaénan  
H3605

אֲשֶׁר אֲשֶׁר  
ingkang  
H0595

אֲנֹכִי אֲנֹכִי  
Kawula  
H0595

הִבֵּר הִבֵּר  
ngandika  
H1696

עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם  
bab-piyambakipun

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: "Kayadene anggoningSun ndhatengake sakehing kasangsan kang ngebat-ebati marang bangsa iki, iya kaya mangkono uga anggoningSun ndhatengake kabegjan, kang wus Sunprasetyakake.

וְנִקְנָה וְנִקְנָה  
lan-dipun-tumbas  
H7069

הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה  
tegal  
H7069

בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ  
ing-tanah  
H0776

הַזֹּאת הַזֹּאת  
puniki  
H2063

וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר  
ingkang  
H0559

אֲתָם אֲתָם  
panjenengan  
H0559

אֲמָרִים אֲמָרִים  
ngandika  
H0559

שְׂמֹמָה שְׂמֹמָה  
sepi  
H1931

הִיא הִיא  
punika  
H1931

מֵאִין מֵאִין  
tanpa  
H0369

אָדָם אָדָם  
manungsa  
H0120

וּבְהֶמָה וּבְהֶמָה  
lan-kéwan  
H0929

נִתְּנָה נִתְּנָה  
dipun-pasrahaken  
H5414

בֵּיד בֵּיד  
ing-asta  
H3027

הַכְּשָׁדִים הַכְּשָׁדִים  
tiyang-Kasdim  
H3778

Wong bakal tuku palemahan maneh ana ing nagara kene, kang kokarani: Iku papan cengkar kang ora didunungi manungsa lan kewan, iku wus diulungake marang ing tangane wong Kasdim!

עֵדִים seksi <a href="#">H5707</a>	וְהָעֵד lan-ngundang	וְחָתוּם lan-nyap <a href="#">H2856</a>	וּבִסָּפָר ing-layang	וְכָתוּב lan-nyerat <a href="#">H3789</a>	יִקְנוּ dipun-tumbas <a href="#">H7069</a>	בְּכֶסֶף kaliyan-pérak <a href="#">H3701</a>	שָׂדוֹת tegal
וּבְעָרָי lan-ing-kitha	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	וּבְעָרָי lan-ing-kitha	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm <a href="#">H3389</a>	וּבְסִיבֵי lan-ing-sakiwa-tengening <a href="#">H5439</a>	בְּנִימֹן Binyamin <a href="#">H1144</a>	בְּאֶרֶץ ing-tanah <a href="#">H0776</a>	
אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	אָשִׁיב Kawula-wangsulaken <a href="#">H7725</a>	כִּי- amargi-	הַנֶּגֶב kidul <a href="#">H5045</a>	וּבְעָרָי lan-ing-kitha	הַשְּׂפֵלָה ngandhap <a href="#">H8219</a>	וּבְעָרָי lan-ing-kitha	הָרֵדִי redi <a href="#">H2022</a>
		פ []	יְהוּוָה: Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	נֶאֱמַר- pangandikan- <a href="#">H5002</a>	שְׂבוּתָם kasejahteraan-piyambakipun <a href="#">H7622</a>		

Wong bakal tuku pategalan kalawan salaka, nulis layang bab doltinuku kang ingecap lan sineksekeke ana ing tlatah Benyamin, ing sakubenge Yerusalem, ing kutha-kuthane Yehuda, ing kutha-kutha Pagunungan lan ing kutha-kutha ing Tanah Negeb. Amarga Ingsun bakal mulihake kaanane para wong iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”